

## EL ARCHIFONEMA NASAL POSNUCLEAR EN EL ESPAÑOL DE TENERIFE<sup>1</sup>

Jorge González, Gretel Hernández y Andrés Algara  
Universidad Simón Bolívar  
jgonza@usb.ve, gretel@usb.ve, algara@usb.ve

### Resumen

El español tinerfeño se inscribe dentro de las variedades radicales del español, entre cuyas características se destacan la posteriorización y el descenso de los segmentos posnucleares, entre ellos, del archifonema nasal. En el presente trabajo, se analizó la realización de /N/ en hablantes de español tinerfeño, en cuatro contextos fonológicos: medial, final de palabra ante consonante, final de palabra ante vocal y prepausal. Este estudio se apoya en los principios del Modelo Polisistémico Natural (Chela-Flores 1987, 1997 y 1998). El corpus constó de 660 instancias de /N/ posnuclear, provenientes de una muestra constituida por 20 informantes, estudiantes de la Universidad de La Laguna, Tenerife. Los resultados globales mostraron altos niveles de velarización (29,24 %). El contexto que más favoreció la ocurrencia de este fenómeno fue el prepausal (93,75 %), seguido del prevocálico (50,63 %), el final de palabra ante consonante (12,22 %) y, finalmente, el medial (6,25 %). Estos resultados corroboran la naturaleza velarizante de la variedad del español de Tenerife, al menos en lo atinente a la realización del fonema nasal posnuclear.

**Palabras clave:** fonología del español, el fonema nasal posnuclear, la velarización.

Recepción: 06/07/2011    Evaluación: 28/10/2011    Recepción de la versión definitiva: 06/11/2011

1. Esta investigación se llevó a cabo en el Laboratorio de Fonética del Servicio de Asistencia al Investigador (SEGAI), unidad dependiente del Vicerrectorado de Investigación y Desarrollo de la Universidad de La Laguna, en San Cristóbal de La Laguna (Tenerife, Islas Canarias, España).

## The Nasal Posnuclear Archiphoneme in Spanish from Tenerife

### Abstract

Spanish from Tenerife is one of the radical varieties of Spanish, with its foregrounding features of posteriorization and the descending of post-nuclear segments, among which the nasal archiphoneme is to be found. In this work, the realization of /N/ by Spanish speakers from Tenerife was analyzed in four phonological contexts: mid position, end of word before consonant, end of word before vowel, and prepausal. This study is supported on the principles of the Natural Polysystemic Model (Chela-Flores 1987, 1997 y 1998). The corpus consisted of 660 instances of the postnuclear /N/, obtained from a sample of 20 subjects, students of the University of La Laguna, Tenerife. The global results showed high levels of velarization (29,24 %). The contexts that most frequently favored this phenomenon was the prepausal (93,75 %), followed by the prevocalic (50,63 %), end of word before consonant (12,22 %), and finally the mid position (6,25 %). These results demonstrate the velarizing nature of this variety of Spanish from Tenerife, at least in terms of the realization of the postnuclear nasal phoneme.

**Key words:** Phonology of Spanish, postnuclear nasal phoneme, velarization

## L'archiphonème nasal post nucléaire dans l'espagnol de ténériffe

### Résumé

L'espagnol de Ténériffe fait partie des variétés radicales de l'espagnol, dont une des caractéristiques est la position postérieure et le décroissement des segments post nucléaires, notamment, l'archiphonème nasal. Dans ce travail, on a analysé la réalisation de /N/ chez les hispanophones de Ténériffe dans quatre contextes phonologiques : médial, final de mot devant consonne, final de mot devant vocal et pré pausal. Cette étude s'appuie sur les principes du Modèle Poly-systémique Naturel (Chela-Flores 1987,

1997 et 1998). Le corpus a compris 660 instances de /N/ post nucléaire provenant d'un échantillon constitué par 20 informateurs, étudiants à l'Universidad de La Laguna, Ténériffe. Les résultats globaux ont montré des niveaux élevés de vélarisation (29,24%). Le contexte favorisant le plus l'occurrence de ce phénomène a été le pré pausal (93,75 %) suivi du pré vocalique (50,63 %), le final de mot devant consonne (12,22 %) et, finalement le médial (6,25 %). Ces résultats corroborent la nature vélarisante de la variété de l'espagnol de Ténériffe, au moins en ce qui concerne la réalisation du phonème nasal post nucléaire.

**Mots clés:** Phonologie de l'espagnol, phonème nasal post nucléaire, la vélarisation.

## L'arcifonema nasale post nucleare nello spagnolo di tenerife

### Riassunto

Lo Spagnolo di Tenerife si trova tra delle varietà radicali dello Spagnolo generale; tra le sue caratteristiche spiccano l'articolazione posteriore e la discesa dei segmenti post nucleari, ad esempio l'arcifonema nasale. In quest'articolo si è analizzata la realizzazione di /N/ nei parlanti dello Spagnolo di Tenerife, in quattro contesti fonologici: mediale, finale di parola prima di una consonante, finale di parola prima di una vocale e prepausale. Questa ricerca si basa nei principi del Modello Polisitemico Naturale (Chela Flores, 1987,1997 e 1998). Il corpus fu costituito da 60 realizzazioni di /N/ post nucleari, che provenivano da una mostra costituita da 20 informanti, studenti dell'Università di La Laguna, Tenerife. I risultati globali mostrarono alti livelli di velarizzazioni (29,24%). Il contesto che favorì la manifestazione di questo fenomeno fu il prepausale (93,75%), dopo il prevocalico (50,63%), il finale di parola prima di consonante (12,22%) e per ultimo, il mediale (6,25%). Questi risultati confermano la natura velarizzante dello Spagnolo di Tenerife, in quanto alla realizzazione del fonema nasale.

**Parole chiavi:** Fonologia dello Spagnolo, il fonema nasale post nucleare, la velarizzazione.

## O arquifonema nasal posnuclear no espanhol de tenerife<sup>1</sup>

### Resumo

O espanhol de Tenerife constitui uma das variedades radicais do espanhol. Dentre suas características se destacam a posteriorização e o descenso dos segmentos postnucleares, dentre eles, do arquifonema nasal. No presente trabalho, foi analisada a realização de /N/ em falantes de espanhol de Tenerife, em quatro contextos fonológicos: medial, final de palavra diante de consoante, final de palavra diante de vogal e antes de uma pausa. Este estudo se baseia nos princípios do Modelo Polissistêmico Natural (Chela-Flores 1987, 1997 e 1998). O corpus está constituído por 660 instâncias de /N/ postnuclear, provenientes de uma amostra de 20 informantes, estudantes da Universidade de La Laguna, Tenerife. Os resultados globais mostraram altos níveis de velarização (29,24 %). O contexto que mais favoreceu a ocorrência deste fenômeno foi antes da pausa (93,75 %), em final de palavra antes de vogal (50,63 %), em final de palavra diante de consoante (12,22 %) e, finalmente, o medial (6,25 %). Estes resultados corroboram a natureza velarizante do espanhol de Tenerife, pelo menos no que diz respeito à realização do fonema nasal postnuclear.

**Palavras chave:** fonologia do espanhol, o fonema nasal postnuclear, a velarização.

## Introducción

El inventario fonológico del español contiene tres segmentos nasales (/m/, /n/ y /ɲ/), los cuales se neutralizan en posición posnuclear. Por ello, normalmente se asume que, en la coda silábica, existe un archifonema /N/, subespecificado respecto al punto de articulación, cuya realización dependerá tanto del contexto fonológico como de la variedad del español. Algunas variedades dialectales del español, denominadas, según Zamora & Guitart (1988), “dialectos radicales” o “avanzados” del español se caracterizan por una mayor distancia entre las formas subyacentes o fonológicas de la mayoría de sus fonemas y su forma superficial. Además de la asimilación, proceso de ocurrencia casi universal en todas las lenguas, son características de estos dialectos, la velarización y la elisión de la nasal posnuclear, considerados procesos de debilitamiento por muchos fonólogos del español (Chela-Flores 2002, D’Introno, del Teso & Weston 1995, Harris-Northal 1990, Zamora & Guitart 1988, entre otros). En esta categoría se cuentan algunas variedades de la Península Ibérica, el español de las Islas Canarias, el español de Centro América y el Caribe y el español de las zonas bajas de Venezuela.

En el presente trabajo, se analiza, desde una perspectiva acústico-articulatoria, el comportamiento del archifonema nasal posnuclear (/N/) en el español de hablantes canarios tinerfeños. Para ello, se estudiaron las realizaciones de este archifonema en cuatro contextos fonológicos: (a) medial de palabra; (b) final de palabra, ante consonante; (c) final de palabra, ante vocal y (d) final de frase (antes de pausa).

### 1. El archifonema nasal posnuclear en diferentes variedades del español

Según González & Algara (2009), la velarización del archifonema nasal posnuclear es un proceso que caracteriza un gran número de variedades dialectales del español, tanto de la Península Ibérica y el Archipiélago Canario, como de América y el Caribe. La mayoría de las investigaciones realizadas sobre la velarización de las nasales en el español coinciden en destacar que los contextos final de frase y final de palabra ante vocal, son los más propicios para la ocurrencia de este proceso. En este último

caso, también puede haber, aunque en menor grado, resilabificación de la alveolar /n/ con la vocal. Estos autores señalan que en los reportes y transcripciones realizadas, la vocal que precede a la nasal velar es nasalizada. No obstante, algunos estudios reportan casos de velarización de /N/ posnuclear en el interior de palabra, donde se esperaría que ocurrieran procesos de asimilación e, incluso, se ha encontrado evidencia de elisión de la nasal, acompañada de nasalización de la vocal precedente, principalmente, en los contextos: final de palabra, ante vocal y final de frase.

Zamora Vicente (1967:327) afirma que, en la Península Ibérica, principalmente en Andalucía, la velarización y la nasalización de la vocal ocurren, “a veces, muy vigorosamente” y que este mismo proceso se daría con particular fuerza, en la Provincia de Granada, donde ocurren “nasalizaciones sorprendentes”.

Según D’Introno *et al.* (1995), Harris-Northall (1990) y Zamora & Guitart (1988), en otras regiones de España, la velarización del fonema nasal es muy frecuente en determinados contextos. No obstante, acotan que en el español Asturiano, si bien la nasal se velariza en posición final de palabra y de frase, esto mismo no ocurre en posición medial de palabra.

En cuanto a la variedad de español que se habla en el archipiélago canario, se destacan algunos estudios sobre el debilitamiento del fonema nasal posnuclear. Catalán (1960) encontró evidencia de que la nasal final se realiza como velar en palabras agudas pero que, en sílaba final átona, esta tiende a desaparecer, dejando una huella nasal en la vocal anterior. En un estudio posterior (1964), al comparar las diferentes variedades dialectales del archipiélago canario, Catalán encontró que el debilitamiento del fonema nasal era mayor en la Isla de Gran Canaria, donde halló evidencias de la elisión de la consonante nasal sin nasalización de la vocal precedente.

Por su parte, Alvar (1972) afirma que en la ciudad de Las Palmas, capital de Gran Canaria, la velarización de la nasal es predominante en el contexto prepausal, pero que, a final de palabra, ante vocal, la nasal se produce como alveolar, por efecto del resilabeo.

En una investigación llevada a cabo en las zonas rurales de la Isla de Gran Canaria, Almeida (1983) confirma lo dicho por Alvar (1972) en relación con la predominancia de la realización velar de la nasal a final de frase, pero alveolar a final de palabra, cuando la siguiente palabra comien-

za por vocal. No obstante, reconoce velarizaciones excepcionales en este último contexto.

Otros estudios realizados en las islas de Tenerife, La Gomera y La Graciosa (Alvar 1959 y 1965, Lorenzo 1976 y Trujillo 1980) arrojaron resultados similares, que confirman que en posición final absoluta, la velarización de la nasal es mayoritaria.

Samper-Padilla (1991) realizó un estudio en Las Palmas de Gran Canaria, en el cual encontró que, en las posiciones medial y final de palabra, la asimilación de la nasal posnuclear a la consonante siguiente era el proceso mayoritario. La variable velar resultó sumamente escasa en esos contextos con apenas 0,14 % de las realizaciones, aunque en posición final absoluta, este valor se elevó a 25,42 %, es decir, un cuarto de las realizaciones. También señala en su estudio que, a final de palabra, las elisiones fueron más frecuentes que en sílaba interna (9,98 % vs. 3,57 % respectivamente).

En cuanto a las variedades llamadas radicales del español de América, por lo general, la nasal posnuclear se velariza en posición final absoluta y final de palabra, cuando el segmento que inicia la siguiente palabra es una vocal. Algunos investigadores, entre ellos, Cedergren (1973), D'Introno & Sosa (1988) y Fontanella (1993) reportan evidencia de que, al igual que en Andalucía, en algunas variedades hispanoamericanas “La articulación velar alterna [...] con la omisión de la consonante final y su sustitución por nasalización de la vocal previa: [pã], [balkõ]” (Fontanella 1993:142).

Quillis (1993) encontró que, en Cuba, /N/ se realiza como [ŋ] antes de pausa, con nasalización de la vocal anterior. Ej.: p[ãŋ]. También reportó casos en los que se elide la consonante nasal y sólo queda la vocal nasalizada. Ej.: p[ã]. Por otro lado, en ese mismo estudio, el autor reporta que cuando la nasal se encuentra en posición final de palabra, ante vocal, esta se realiza como alveolar [n].

En Puerto Rico, López Morales (1980 y 1983) encontró que la mayoría de los hablantes velarizan la nasal en el contexto prepausal, aunque también reporta realizaciones alveolares ocasionales en ese contexto. No obstante, en la capital, la velarización ocurre de modo general antes

de pausa, acompañada de nasalización de la vocal anterior al segmento nasal. En la población juvenil, además, es frecuente la elisión de la nasal.

Los hallazgos de Jiménez Sabater (1975), en Santo Domingo, coinciden parcialmente con los de López Morales en cuanto a que la velarización tiene lugar en los mismos contextos estudiados en el habla de Puerto Rico, sólo que, en este caso, según subraya el investigador, la velarización se produce, particularmente, ante vocal tónica y el segmento nasal se elide antes de vocal átona. Sobre esta misma variedad dialectal, D’Introno et al. (1995) añaden que, en posición medial de palabra, la nasal asimila el punto de articulación de la consonante que le sigue, excepto cuando esta es bilabial, caso en el cual se velariza.

Quillis & Graell (1992) estudiaron las nasales en el habla panameña y encontraron que estos segmentos tienen un comportamiento similar a los reportados más arriba para los demás dialectos del Caribe; sin embargo, a diferencia de aquellos, en Panamá, en el contexto final de palabra, ante vocal, en lugar de [ŋ], los autores sólo encontraron [n]. Ej.: e[n]oho.

Finalmente, D’Introno & Sosa (1988) y Saavedra (1982), al estudiar dos variedades del español venezolano, la de Caracas y la de Valera, respectivamente, encontraron que la nasal posnuclear se velarizaba en todos los contextos, incluso, en posición medial de palabra. Adicionalmente, D’Introno & Sosa llegan a la conclusión de que, en ocasiones, el segmento nasal se relaja o debilita, produciéndose una aproximante nasal velar. Al respecto, afirman que: “...En la producción de la relajada, el gesto articulatorio de la lengua es menor y es posible que en oportunidades no haya un verdadero cierre entre los articuladores sino una aproximación...” (1988: 25). Chela-Flores (2002) confirma lo dicho para las variedades del español de Venezuela respecto a la velarización del fonema nasal posnuclear en todos los contextos, al sostener que: “con datos del español de Venezuela, del tipo radical o de tierras bajas, se nota como la asimilación posnuclear es reemplazada por una realización velar...” (p.97).

## 2. El Modelo Polisistémico Natural

El presente trabajo se apoya en los postulados del Modelo Polisistémico Natural (MPN) de Chela-Flores (1983, 1987, 1997 y 1998) para

explicar los procesos de debilitamiento observados en la realización del fonema nasal posnuclear en el español tinerfeño.

Según Chela-Flores, la estructura de la sílaba y los procesos que afectan tanto al núcleo como a sus márgenes conforman tres sistemas intrasilábicos autónomos: uno prenuclear, uno nuclear y otro posnuclear. El autor llama a esta representación Modelo Polisistémico Natural y, a través de ella, intenta explicar los distintos procesos fonológicos que tienen lugar en las fronteras silábicas y el núcleo; es decir, aquellos procesos que afectan a las consonantes pre y posnucleares, y a las vocales o consonantes silábicas. Según el MPN cada uno de estos sistemas, independientes, opera de acuerdo con sus propios principios y metacondiciones, los cuales conformarían un conjunto de restricciones capaces de regular todo el comportamiento fónico del hablante. Valiéndonos del modelo de sílaba de Kaye & Lowenstam (1984), ilustramos el Modelo Polisistémico Natural, propuesto por Chela-Flores, en la figura 1.

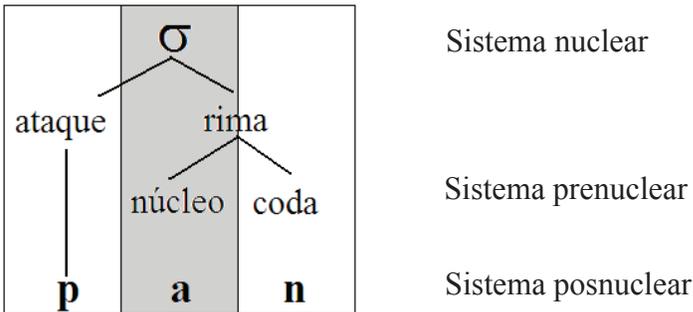


Figura 1: La sílaba en el Modelo Polisistémico Natural (MPN)

De acuerdo con Chela-Flores, los procesos que se presentan en cada uno de los sistemas mencionados anteriormente están regidos por el Principio de Máxima Diferenciación Periférica (MDP). Este principio contempla procesos de *refuerzo*, característicos del sistema prenuclear, y procesos de *debilitamiento*, característicos del sistema posnuclear. A su vez, cada sistema estaría condicionado por un conjunto propio de metacondiciones, a saber: (a) metacondiciones de *anteriorización y ascenso*, en el sistema prenuclear y, (b) metacondiciones de *posteriorización y*

descenso en el sistema posnuclear. Tanto los elementos fónicos como los procesos fonetológicos de cada sistema serían diferentes. Así, en el sistema prenuclear serían típicos los segmentos que demandan un mayor esfuerzo muscular (consonantes de máxima articulación) y, en el sistema posnuclear, segmentos cuya articulación requieren de menor esfuerzo muscular. En concordancia con esto, los procesos fonetológicos característicos de los sistemas prenuclear y posnuclear serían: procesos de refuerzo en el margen inicial y procesos de debilitamiento, reducción consonántica y alejamiento del núcleo, en el margen final de la sílaba. Esto explicaría por qué en el subsistema posnuclear, en las variedades dialectales radicales del español, el fonema nasal se debilita, velarizándose o elidiéndose. La aparente preferencia por la realización alofónica velar ([ŋ]) se debería, entonces, a que la producción de este sonido demanda un menor esfuerzo articulatorio. Al respecto, Guitart (1976:54-55) sostiene que “las oclusivas velares se efectúan con los músculos extrínsecos de la lengua, los cuales necesitan de un menor esfuerzo. La precisión necesaria para las nasales anteriores se debe a la actividad de los músculos intrínsecos...”

### 3. Metodología

#### 3.1 Población y muestra

Originalmente, se contó con la participación de sesenta y tres (63) hablantes, provenientes de diversas regiones del archipiélago canario. De este grupo, se seleccionó una muestra más pequeña de veinte participantes, equivalente a más o menos un tercio de la muestra original, conformada sólo por informantes que habían nacido y residían en la Isla de Tenerife y que, al igual que sus progenitores, hablaban la variedad de español tinerfeño. Así, la muestra definitiva quedó distribuida como sigue: doce (12) informantes de sexo femenino y ocho (8) de sexo masculino<sup>2</sup> (ver cuadro 1, pág. 33).

---

2. Señalamos aquí la distribución por género con fines estrictamente descriptivos pero no se tomó en cuenta como variable.

**Cuadro 1: Distribución de la muestra**

	Hembras	Varones	Total	%
Muestra original	46 (73.0%)	17 (27%)	63	100
Muestra depurada	12 (60%)	8 (40%)	20	100

### 3.2 Instrumentos

Se diseñaron y aplicaron tres instrumentos. El primero de ellos lo constituye un cuestionario de siete preguntas, destinado a identificar los participantes más idóneos para la investigación y a obtener datos para ordenar y clasificar los registros digitales. A través de este se recabaron algunos datos personales básicos, tales como: nombre del informante, su edad, su lugar de nacimiento y residencia habitual, la procedencia de sus progenitores, la lengua materna del informante y la de sus padres (anexo 1).

Para la elaboración del corpus, se empleó una prueba de lectura, compuesta por quince frases, cada una de las cuales contenía una o más instancias de /N/ en la coda silábica, ubicadas en algún(os) de los cuatro contextos fonológicos predeterminados (anexo 2). El cuadro 2 muestra los contextos seleccionados, cada uno ilustrado con un ejemplo.

**Cuadro 2: Contextos de /N/ posnuclear utilizados para la elaboración de la prueba**

Contexto	Descripción	Ejemplos
Interior de palabra	_C	ca/N/dado
Final de palabra, ante consonante	_#C	ha/N/ venido
Final de palabra, ante vocal	_#V	u/N/ huracán
Final de frase	_##	almacé/N/.

Una vez obtenida la data, y registrada en archivos digitales, los investigadores escucharon las grabaciones, por separado, y vaciaron sus percepciones en un tercer instrumento, el cual se ilustra en la figura 2.

<p><b>Instrucción:</b></p> <p>Se agradece llenar los espacios, dados entre corchetes, con el símbolo fonético correspondiente a la realización de la consonante nasal posnuclear.</p> <p>PARTICIPANTE N°: _____</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tiene[ ]vei[ ]te años.</li> <li>2. Exijo una buena co[ ]pe[ ]sació[ ].</li> <li>3. Ellos lo está[ ]i[ ]tentando en estos mome[ ]tos.</li> <li>4. Llegar[ ]hace mucho tie[ ]po.</li> </ol>
---

**Figura 2: Formato para el vaciado de las realizaciones de /N/ posnuclear**

En los casos en los que hubo discrepancia en cuanto a la data recogida por los investigadores, se recurrió al programa *Praat*, versión 5.1.27, de Boersma & Weenink, para Windows XP, y a audiciones ralentadas con el software de la grabadora digital *Sony ICD-P520 Digital Voice Recorder*.

### ***3.3 Procesamiento de la data y presentación de los resultados***

Una vez transcritos los datos, de acuerdo con los contextos establecidos, éstos se llevaron a tablas de Excel, a partir de las cuales se hizo el análisis cuantitativo y porcentual correspondiente (anexos 4a, 4b y 4c). Primero se presentan los datos globales, según el tipo de realización. Luego, se presentan cuatro tablas, cada una de las cuales corresponde a un tipo de contexto.

## **4. Resultados**

El objetivo de la presente investigación fue estudiar el comportamiento del archifonema nasal posnuclear en el español de hablantes tinerfeños, en cuatro contextos fonológicos: (a) medial de palabra ( $\_C$ ); (b) final de palabra, ante consonante ( $\_\#C$ ); (c) final de palabra, ante vocal

(\_#V) y (d) final de frase o prepausal (\_##). Los contextos fonológicos específicos vienen dados por los segmentos que ocupan el contorno de la consonante nasal y éstos fueron utilizados para ordenar la data resultante en varios grupos discriminados según su naturaleza.

Hay que destacar que entre las instancias estudiadas no se incluyen casos en donde el fonema nasal precediera a una consonante velar como, por ejemplo, en u/N/ [k]arro, pues, en este caso, la realización velar podría deberse no a un proceso de velarización, descrito arriba, sino a la asimilación del punto de articulación de la consonante siguiente (en este caso, velar). Igualmente, si bien D’Introno & Sosa (1988) distinguen entre una nasal velar completamente articulada de una nasal, también velar, pero más débil, para efectos del presente trabajo, ambas realizaciones son consideradas velares y se contabilizan dentro de la misma categoría ([ŋ]).

Para la presentación de los datos globales, se decidió agruparlos bajo los rótulos de: “realizaciones velarizadas” y “otras realizaciones”. Este criterio obedece a que, como se ha mencionado, en los dialectos radicales del español, entre los cuales se encuentra la variedad del español tinerfeño, las variedades del Caribe y las de las zonas bajas de Venezuela, por ejemplo, el fonema nasal posnuclear puede velarizarse, en mayor o menor grado, en los diferentes contextos estudiados. En el conjunto de “otras realizaciones”, se incluyen las asimilaciones; es decir, aquellas instancias en las que la nasal asumió el punto de articulación de la consonante siguiente, así como las realizaciones que tuvieron lugar a final de frase o en posición final de palabra ante vocal, en cuyos casos, de no velarizarse, la nasal se realizó como alveolar. En esta categoría también se incluyeron los pocos casos de elisión que se presentaron.

#### *4.1 Resultados globales*

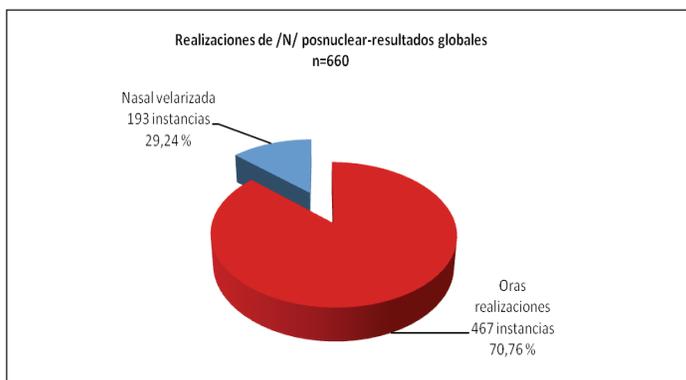
Los resultados que se presentan en este apartado comprenden la sumatoria de todas las realizaciones del fonema nasal posnuclear, en los cuatro contextos antes señalados, equivalentes a seiscientos sesenta (660) instancias, las cuales se denotan, de aquí en adelante, por n=660. Para los apartados subsiguientes, en los cuales se discriminan estas realizaciones según su posición en la frase, se identifican los grupos parciales por n=X. En el cuadro 3 y el gráfico 1 se muestran todos los casos de velarización

de la consonante nasal posnuclear así como el conjunto de las otras realizaciones.

**Cuadro 3: Realizaciones de /N/ posnuclear – resultados globales**

Realizaciones de /N/ posnuclear	Nº de instancias	% (X*100)/n=660
Velares	193	29,24
Otras realizaciones	467	70,76
Total	660	100,00

**Gráfico 1: Realizaciones de /N/ posnuclear – resultados globales**



Como puede observarse, hubo ciento noventa y tres (193) casos de velarización (29,24 %) del total de seiscientos sesenta (660) instancias de /N/ posnuclear, lo cual era de esperarse por tratarse de una variedad dialectal considerada radical y uno de cuyos rasgos característicos es la velarización del fonema nasal posnuclear. No obstante, vale destacar que estos porcentajes duplican a la mayoría de los niveles de velarización reportados en los estudios reseñados (López Morales 1983, Samper-Padilla 1991, Terrell 1975, entre otros) que oscilan entre el 11 y el 14 %. Sin embargo, debemos acotar que en el estudio de Haché de Yunén (1982), sobre el español de Santiago de los Caballeros (República Dominicana), el porcentaje general de velarizaciones es substancialmente superior al de otros tipos de realización, ya que alcanzó el 64,7 %, lo cual constituiría

una evidencia de que en esta variedad dialectal, el debilitamiento de /N/ posnuclear, por velarización, se encuentra en una fase avanzada.

### 4.2 Resultados según la posición de /N/ en la frase

En las siguientes secciones se presentan los resultados según la posición de las realizaciones en la frase: medial de palabra (\_C), final de palabra, antes de consonante (\_#C); final de palabra, antes de vocal (\_#V) y en posición final de frase (\_##).

#### 4.2.1 Realizaciones de /N/ posnuclear en posición medial de palabra (\_C)

En este apartado se presentan los resultados obtenidos al evaluar las realizaciones del fonema nasal posnuclear en posición medial de palabra (ver cuadro 4 y gráfico 2).

**Cuadro 4: Realizaciones de la nasal posnuclear en posición medial de palabra (\_C)**

Realización	Instancias contabilizadas	% (X*100)/n=240
Asimilada	225	93,75
Velar	15	6,25
Total	240	100

**Gráfico 2: Realizaciones de la nasal posnuclear en posición medial de palabra (\_C)**



En este contexto se presentaron realizaciones de dos tipos: realizaciones asimiladas y velares. Las primeras comprenden la mayoría de las realizaciones de /N/ con un total de 225 instancias, equivalentes al 93,75 % del total. Las realizaciones velares, con un número de quince (15) instancias, alcanzaron apenas el 6,25 %. Entre los casos de asimilación al punto de articulación de la consonante siguiente (bilabial, dental o alveolar) ninguna se distingue por encima de las otras. Vale destacar que en “ca/N/ción” fue donde se presentó el mayor número de velarizaciones: 4 casos (20 %), posiblemente porque el punto velar de la consonante con que comienza la palabra favoreció la asimilación. Luego, también se presentaron tres casos de velarización en “vei/N/te”, equivalentes al 15 %, lo cual se debió, posiblemente, al debilitamiento de /N/, por efecto de la mayor distancia del núcleo, ocasionada por la presencia de una deslizada entre la vocal nuclear y la nasal (ve[jŋ]te). Estos datos apoyan la tesis propuesta en el Modelo Polisistémico Natural de Chela-Flores (1983, 1998 y 2002) según la cual, en el sistema posnuclear operan principios de debilitamiento progresivo, conforme los segmentos se alejan del núcleo, donde operan metacondiciones de posteriorización y descenso.

Respecto a la distribución de las realizaciones en esta posición, los resultados coinciden con los datos aportados en los trabajos reseñados; las asimilaciones constituyen la inmensa mayoría de las realizaciones, alcanzando el 93,75 %.

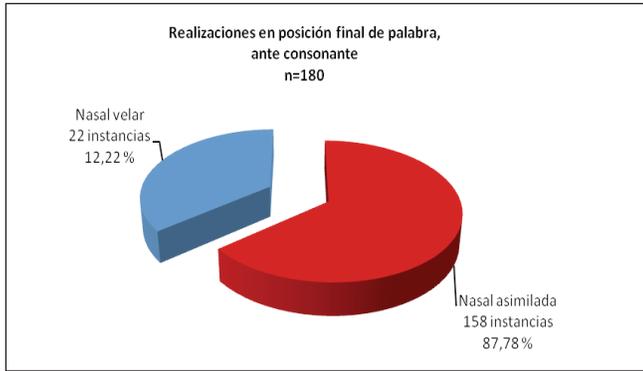
#### 4.2.2 Realizaciones de /N/ posnuclear en posición final de palabra, ante consonante (\_#C)

En el cuadro 5 y el gráfico 3 se presentan los resultados correspondientes a las realizaciones de /N/ en el contexto final de palabra, antes de consonante.

**Cuadro 5: Realizaciones de /N/ posnuclear a final de palabra, ante consonante (\_#C)**

Realizaciones	Instancias contabilizadas	% (X*100)n=180
Asimilada	158	87,78
Velar	22	12,22
Total	180	100,00

**Gráfico 3: Realizaciones de /N/ posnuclear a final de palabra, ante consonante (\_#C)**



En este contexto, las asimilaciones comprenden la mayoría de las realizaciones con un total de ciento cincuenta y ocho (158) instancias, equivalentes al 87,78 % del total. Al respecto, se observó un 100 % de asimilación de /N/ a los puntos de articulación bilabial, labiodental<sup>3</sup> y dental. El resto de las realizaciones, veintidós (22) fueron velares (12,22 %). Hay que destacar que, en este caso, aunque siguen siendo mayoritarias, el porcentaje de realizaciones asimiladas disminuyó en casi un seis por ciento (5,93 % exactamente). En este resultado influyó, notablemente, la presencia de una consonante palatal después de /N/ en “comen chocolate”, en cuyo caso, todos los informantes, en lugar de asimilar al punto de articulación palatal de la siguiente consonante, velarizaron la nasal, lo que explicaría el aumento de las velarizaciones, cuyo porcentaje se duplicó, pasando de 6,25 % a 12,22 %. Esto indicaría un rechazo del fonema nasal a asimilar el punto de articulación palatal del segmento siguiente. Adicionalmente, en esta preferencia por la nasal velar también pudo haber influido la asimilación distante de la nasal al punto de articulación de la consonante inicial (/k/) en “comen”.

3 Vale mencionar que cuatro (4) de las realizaciones labiodentales de /N/, se produjeron en “tiene/N/ veinte años”, donde se esperaba una nasal bilabial, si se asimilaba al punto de articulación de /b/. Ello se debió a la influencia de la ortografía (/b/ η [v]).

### 4.2.3 Realizaciones de /N/ posnuclear en posición final de palabra, ante vocal (\_#V)

A continuación se presentan los resultados obtenidos en el contexto final de palabra, ante vocal (ver cuadro 6 y gráfico 4).

**Cuadro 6: Realizaciones de /N/ posnuclear a final de palabra, ante vocal (\_#V)**

Realización	Instancias contabilizadas	% (X*100)/ n=160
Velar	81	50,63
Alveolar	76	47,50
Elisiones	3	1,87
Total	160	100

**Gráfico 4: Realizaciones de /N/ posnuclear a final de palabra, ante vocal (\_#V)**



A diferencia de los contextos anteriores, donde las velarizaciones apenas sobrepasan el 12 %, en este caso, el número de velarizaciones contabilizadas representa la mayoría de las instancias, con ochenta y un realizaciones (81) de ciento sesenta (160), lo que equivale al 50,63 % del total; es decir, ligeramente más de la mitad de las instancias. El resto de las realizaciones está compuesto por una mayoría de realizaciones alveolares (/n/) con setenta y seis (76) instancias, equivalentes al 47,5 % y tres casos de elisión (1,87 %). En casi todas las palabras, la realización velar superó a la alveolar, con excepción de dos casos: “en España” y “un huracán”

donde ocurrió el mayor número de realizaciones alveolares 16 (80 %) y 15 (75 %) instancias, respectivamente. Nótese que éstos son los únicos casos en los que la nasal forma parte de un monosílabo con valor funcional (la preposición “en” y el determinante “un”). Aquí se habría producido un resilabeo del fonema nasal con la vocal inicial de la palabra siguiente. Finalmente, en los tres casos de elisión, la vocal precedente a la nasal elidida se nasalizó.

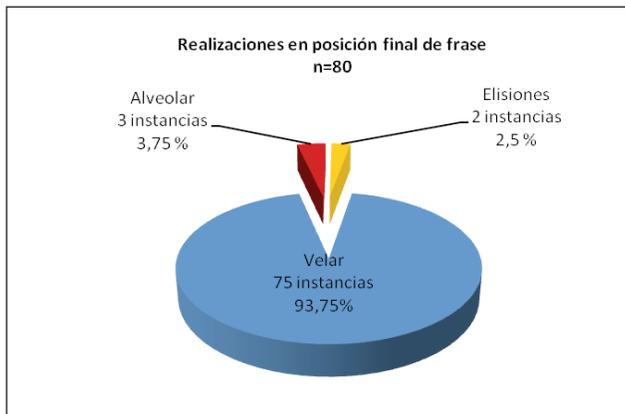
#### 4.2.4 Realizaciones de /N/ posnuclear, en posición final de frase (\_##)

El cuarto y último contexto estudiado corresponde a las realizaciones del fonema nasal /N/ en el contexto prepausal, es decir, a final de frase. Los resultados se muestran en el cuadro 7 y se ilustran en el gráfico 5.

Cuadro 7: Realizaciones de /N/ posnuclear, a final de frase (\_##)

Realización	Instancias contabilizadas	% (X*100)/n=80
Velar	75	93,75
Alveolar	3	3,75
Elisiones	2	2,5
Total	80	100

Gráfico 5: Realizaciones de /N/ posnuclear, a final de frase (\_##)



Como puede observarse, en este contexto, las velarizaciones alcanzaron el máximo de realizaciones en comparación con los contextos anteriores. En efecto, en este caso hubo setenta y cinco (75) velarizaciones de ochenta (80) instancias, lo cual representa el 93,75 %. Los cinco casos restantes comprenden tres (3) realizaciones alveolares y dos (2) elisiones, equivalentes a al 3,75 % y 2,5 %, respectivamente. Estos resultados constituyen clara evidencia de la influencia favorable del contexto prepausal a la velarización y, a la vez, indican que, en ausencia de un segmento consonántico siguiente, del cual pudiera asimilar el punto de articulación, o de uno vocálico con el cual pudiera resilabearse, en el español tinerfeño, la nasal /N/ posnuclear es casi exclusivamente velarizada.

Los resultados obtenidos refuerzan los hallazgos sobre la realización de /N/ posnuclear en los dialectos radicales en cuanto a que el contexto más favorable a la velarización es el prepausal, mientras que el contexto preconsonántico, bien sea en posición medial o final de palabra, es el más resistente a este proceso y el más favorable para la asimilación. Igualmente, se confirma que en posición final de palabra ante vocal, la realización alveolar, por efecto del resilabeo del fonema nasal con la vocal siguiente, compite en similar proporción con la realización velar.

## 5. Conclusiones

En el presente estudio se buscaba analizar las realizaciones del archifonema nasal en la coda silábica, en el español tinerfeño, en distintos contextos fonológicos: (a) posición medial de palabra (*\_C*); (b) posición final de palabra, ante consonante (*\_#C*) (c) posición final de palabra, ante vocal (*\_#V*) y (d) posición final de frase (*\_##*).

Los resultados de esta investigación coinciden con los de la mayor parte de los trabajos reseñados para las variedades radicales del español (entre las que se encuentra el español de Tenerife), en cuanto a que la velarización es un proceso característico. No obstante, el porcentaje de velarización obtenido en este estudio fue más alto que los niveles reportados en las investigaciones sobre las variedades del español de Canarias, referidas aquí, todas realizadas hace más de dos décadas. Ello revelaría que, al menos en la variedad tinerfeña, este proceso ha avanzado considerablemente en las últimas décadas.

Existe, también, coincidencia al analizar los tipos de contexto por separado. En efecto, el contexto que generó el mayor debilitamiento por velarización del segmento *y*, en menor grado, por elisión, siempre acompañada de nasalización de la vocal anterior, fue el contexto prepausal (\_##). Por otro lado, los contextos más resistentes a la velarización fueron los preconsonánticos, tanto en interior como a final de palabra, en los cuales predominó la asimilación. Sin embargo, llama la atención que cuando /N/ precedía a una consonante palatal, nunca se asimiló al punto de articulación de este segmento, sino que se velarizó. En la literatura revisada, no se hace mención sobre este rechazo de /N/ a asimilarse al punto de articulación palatal. En el contexto final de palabra, ante vocal, las realizaciones alveolares, por efecto del resilabeo de la nasal con la vocal siguiente, alternaron con las instancias de velarización.

## Referencias

- Almeida, M. (1983). *Estudio del habla rural de Gran Canaria* (tesis doctoral no publicada). Universidad de La Laguna.
- Alvar, M. (1959). **El español hablado en Tenerife**. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Alvar, M. (1965). Notas sobre el español hablado en la isla de la Graciosa (Canarias Orientales). En *Revista de Filología Española*, XLVIII: 293-319.
- Alvar, M. (1972). *Niveles socio-culturales en el habla de Las Palmas de Gran Canaria*. Las Palmas de Gran Canaria: Ed. del Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria.
- Catalán, D. (1960). El español canario: Entre Europa y América. En *Boletín de Filología* XIX: 317-337.
- Catalán, D. (1964). El español en Canarias. En *Presente y Futuro de la Lengua Española*, Tomo I: 239-280. Madrid: Instituto de Cultura Hispánica.
- Cedergren, H. (1973). *Interplay of social and linguistic factors in Panama*. (Tesis doctoral inédita). Ithaca: Cornell University.
- Chela-Flores (1983). Sound change and polysystemicity. En F. Karlsson (Comp.). *Papers from the Seventh Scandinavian Conference of linguistics*, 365-370. Publicación n-10 del Departamento de Lingüística General, Universidad de Helsinki.
- Chela-Flores, G. (1987). *El español antillano de Venezuela: problemas de norma formal y fuerza segmental y norma formal*. *Neuphilologische Mitteilungen*, (4), LXXXIII: 71-79.
- Chela-Flores, G. (1997). Fonética, fonología y el español de Venezuela: visión teórica actual. *Boletín de Lingüística*. N° 12-13, 69-75.

- Chela-Flores, G. (1998). Interpretación y explicación fonológicas. *Español Actual*. 69, 19-28. Arco Libros, S.L., Madrid.
- Chela-Flores, G. (2002). Representaciones fonológicas polisistémicas: Nasalidad y subyacencia en el español de Venezuela. *Letras*. 62, 97-111.
- D’Introno, F. & Sosa, J. (1988). Elisión de nasal o nasalización de vocal en caraqueño. En R. Hammond y M. Etnik (Eds.), *Studies in Caribbean Spanish Dialectology*. (24-34). Washington. D.C.: Georgetown University Press.
- D’Introno, F., Del Teso, E. & Weston, R. (1995). *Fonética y fonología actual del español*. Madrid: Cátedra.
- Fontanella, M. (1993). *El español de América*. Madrid: Editorial Mapfre.
- González, J. & Algara, A. (2009). El fonema nasal posnuclear en el español: un estudio diacrónico. *Letras*, 51(80), 117-135.
- Guitart, J. (1976). *Markedness and a Cuban dialect of Spanish*. Washington D.C.: Georgetown University Press.
- Haché de Yunén, A. (1982) “La /n/ final de sílaba en el español de Santiago de los Caballeros”. En *El Español del Caribe*, Orlando Alba, ed., Santiago: Universidad Católica Madre y Maestra, 143- 154.
- Harris-Northall, R. (1990). *Weakening Processes in the History of Spanish Consonants*. London and New York: Routledge.
- Jiménez Sabater, M. (1975). *Más datos sobre el español de la república dominicana*. Santo Domingo: Editora del Sol.
- Kaye, J. & J. Lowenstamm (1984). De la syllabicity. En F. Dell, D. Hirst y J.R. Vergnaud (Eds.), *Forme sonore du langage*. 123-159. París: Hermann.
- López Morales, H. (1980). Velarización de /N/ en el Español del Puerto Rico, LEA. II: 203-217.
- López Morales, H. (1983). *Estratificación social del español de San Juan de Puerto Rico*. México: Universidad Autónoma de México.
- Lorenzo, A. (1976). *El habla de Los Silos*. Santa Cruz de Tenerife: Caja General de Ahorros de Santa Cruz de Tenerife.
- Quillis, A. (1993). *Tratado de fonología y fonética españolas*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Quillis, A. & Graell, M. (1992). La lengua española en Panamá. RFE, LXXII: 583-638.
- Saavedra, M. (1982). *Posiciones finales en el español de Valera*. (Trabajo de ascenso no publicado), Universidad del Zulia.
- Samper-Padilla, J. A. (1991). El proceso de debilitamiento de la nasal implosiva en el Caribe y en Canarias. En C. Hernández, G. de Granada, C. Hoyos, V. Fernández, D. Dietrick y Carballera (Comps.), *El Español de América: Actas de III Congreso Internacional de El Español de América*, Vol. II. (pp. 1075-1084). Junta de Castilla y León, Conserjería de Cultura y Turismo: Salamanca.

- Terrell, T. (1975). La nasal implosiva final en el español de Cuba. *Anuario de Letras*, 13, 257-271.
- Trujillo, R. (1980). *Lenguaje y cultura en Masca: dos estudios*. Santa Cruz de Tenerife: Editorial Insular Canaria-Instituto Andrés Bello.
- Zamora, J. & Guitart, J. (1988). *Dialectología hispanoamericana*. (2da. Ed.). Barcelona: Almar.
- Zamora Vicente, A. (1967). *Dialectología española*. Madrid: Gredos, S.A.

## ANEXO 1

### *Cuestionario para la entrevista*

#### Cuestionario

- ¿Cómo te llamas?
- ¿Qué edad tienes?
- ¿Dónde naciste?
- ¿Dónde vives?
- ¿De dónde son tus padres?
- ¿Cuál es tu lengua materna?
- ¿Cuál es la lengua materna de tus padres?

## ANEXO 2

### *Instrumento para la recolección de la data*

#### Instrucción:

Lee cuidadosamente y en silencio las siguientes oraciones. Cuando el profesor te lo indique, léelas en voz alta, a velocidad moderada y sin hacer pausas entre palabras. Menciona el número de la oración en cada caso.

PARTICIPANTE N°: \_\_\_\_\_

1. Tienen veinte años.
2. Exijo una buena compensación.
3. Ellos lo están intentando en estos momentos.
4. Llegaron hace mucho tiempo.
5. Carmen se asomó al balcón.
6. Cántame una canción americana.
7. Se aproxima un huracán.

8. El limón es un cítrico muy utilizado en España.
9. No se puede vivir sin una buena educación.
10. El candado está en la caja.
11. Martín ha venido en tren.
12. Sin ti me siento indefenso.
13. Son felices cuando comen chocolate.
14. Ya sentenciaron al culpable del crimen.
15. Tenemos un buen gimnasio.

### ANEXO 3

#### *Ubicación de las instancias de /N/ posnuclear en la prueba de lectura*

#### **Instrucción:**

Se agradece llenar los espacios, dados entre corchetes, con el símbolo fonético correspondiente a la realización de la consonante nasal.

PARTICIPANTE N°: \_\_\_\_\_

1. Tiene[ 1.1 ] vei[ 1.2 ]te años.
2. Exijo una buena co[ 2.1 ]pe[ 2.2 ]sació[ 2.3 ].
3. Ellos lo está[ 3.1 ] i[ 3.2 ]tentando en estos mome[ 3.3 ]tos.
4. Llegaro[ 4.1 ] hace mucho tie[ 4.2 ]po.
5. Carme[ 5.1 ] se asomó al balcó[ 5.2 ].
6. Cá[ 6.1 ]tame una ca[ 6.2 ]ción americana.
7. Se aproxima u[ 7.1 ] huracá[ 7.2 ].
8. El limó[ 8.1 ] es u[ 8.2 ] cítrico muy utilizado e[ 8.3 ] España.
9. No se puede vivir si[ 9.1 ] una buena educación.
10. El ca[ 10.1 ]dado está e[ 10.2 ] la caja.

11. Martí[ 11.1 ] ha venido e[ 11.2 ] tre[ 11.3 ].
12. Si[ 12.1 ] ti me sie[ 12.2 ]to i[ 12.3 ]defenso.
13. So[ 13.1 ] felices cuando come[ 13.2 ] chocolate.
14. Ya sente[ 14.1 ]ciaro[ 14.2 ] al culpable del crimen.
15. Tenemos u[ 15.1 ] buen gi[ 15.2 ]nasio.





